ශී ලංකා පුජාතාන්තික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පතුය

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1922/47 - 2015 ජූලි මස 09 වැනි බුහස්පතින්දා - 2015.07.09

1922/47 ஆம் இலக்கம் - 2015 ஆம் ஆண்டு யூலை மாதம் 09 ஆந் திகதி வியாழக்கிழமை

(அரசாங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி IV (அ) - மாகாண சபைகள்

மாகாண சபை அறிவித்தல்கள்

தென் மாகாண மாகாண சபை

தென் மாகாண மாகாண சபையின் 1991 ஆம் ஆண்டின் 01 ஆம் இலக்க, வியாபார பெயர் சம்பந்தமான விஞ்ஞாபன அமைப்பின் 6 (01) ஆம் பிரிவின் கீழ் எனக்கு அளிக்கப்பட்டுள்ள அதிகாரங்களின்படி இதன் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தென் மாகாண வியாபார பெயர் பதிவு செய்வதற்காக விடப்படும் மாதிரி விண்ணப்பப்பத்திரத்தை 2015.08.01 ஆந் திகதியிலிருந்து செயல்படுத்துவதற்கு திருத்தம் செய்யப்பட்டதென இதன் மூலம் அறியத்தருகின்றேன்.

அட்டவணை

- 1. தனி நபரின் வியாபாரப் பெயர் பதிவு செய்யும் விண்ணப்பப்பத்திரம் $\,$ m R 1
- 2. பங்காளர் வியாபாரப் பெயர் பதிவு செய்யும் விண்ணப்பப்பத்திரம் $R\ 2$
- 3. தனி நபரின் வியாபாரப் பெயர் பதிவு செய்யும் சான்றித $\dot{f p}$ ${
 m R}$ 3
- 4. பங்காளர் வியாபாரப் பெயர் பதிவு செய்யும் சான்றிதழ் R 4

சட்டத்தரணி யு. ஜீ. டி. ஆரியதிலக, விவசாய கமநல அபிவிருத்தி, நீர்ப்பாசன நீர் வழங்கல் மற்றும் வடிகால் அமைப்பு உணவு வழங்கல் மற்றும் விநியோகம், வர்த்தகம் மற்றும் கூட்டுறவு அபிவிருத்தி அமைச்சர், தென் மாகாணம்.

காலி, 2015,யூன் 25.



R 1 කති පුද්ගල වහාපාර තාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ ඉල්ලුම් පතුය තුණ්තු ක්රියා ක්රියා ක්රියා ක්රියා ක්රියා තුරුම් පතුය තුණ්තුවා ක්රියා ක්රියා තුරුම් පතුය අPLICATION FOR INDIVIDUAL BUSINESS NAME REGISTRATION

වතාපාරයේ තම வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name

අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම உரிமையாளரின் முழுப்பெயர் Full Name of the Owner

වාාපාරය ආරම්භ කළ දිනය வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி The Date of the Commencement of the Business

පුධාන වතාපාර ස්ථානය வியாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம் The Principal Place of the Business

වාාපාරයේ සාමානා ස්වභාවය வியாபாரத்தின் பொதுத் தன்மை The General Nature of the Business

අයිතිකරු වෙනත් නමකින් හැඳින්වේ නම් එකී නම உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் If the Owner if known by the any other Name such Name

අයිතිකරු සාමාන¤යෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual Residence of the Owner

මෙම වාහපාරය වෙනත් වහාපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය/ඒවා இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரம் பெயரில்/பெயர்களின் கீழ் நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/அப்பெயர்கள் Any other Business Name or Names under which the Business is carried on

අයිතිකරු වෙනත් වාහපාරයක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர்

The Other Business Occupation if any of the Owner

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல. N.I.C. Number පුාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ නම ධ්රයිපු වෙපාහාණා ධ්රේඛ්ණ වෙයාග්

Name of the Divisional

Secretariat Division

ඉහත සඳහන් පුකාශය මාගේ දැනුම පරිදි සතා සහ නිවැරදි බව මම මෙයින් සහතික කරමි. ගෙහෙ என்னால் கூறப்பட்டுள்ள விபரங்கள் உண்மையானவையும் சரியானவையும் என இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன். I hereby certify that the above information is true and correct to the best of my knowledge and belief.

වාාපාරයේ අයිතිකරුගේ අත්සන ඛා්කාත உඹ්කරකා කස්කාර්ධාර Signature of Owner of the Business

දිනය _{නි}සනි Date ගුාම නිලධාරි கிராம அலுவலர் Grama Niladhari

හවුල් වහාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ ඉල්ලුම් පනුය

APPLICATION FOR CORPORATIVE BUSINESS NAME REGISTRATION பங்காளர் வியாபாரப் பெயர் பகிவசெய்யம் விண்ணப்பப்பக்கிரம்

வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name වසාපාරයේ තාමය

පුධාන වාහාපාර ස්ථානය வியாபாரம் இடம்பெறும் The Principal Place of the Business பிரதான இடம்

வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை වහාපාරයේ සාමානය ස්වභාවය The General Nature of the Business

නාමයන් යටතේ ද පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය/ඒවා இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயர்/பெயர்களின் Any other Business Name or Names under මෙම වනාපාරය වෙනත් වනාපාර නාමයක් හෝ கீழ் நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/பெயர்கள் which the Business is carried on

වාහපාරය ආරම්භ කළ දිනය

The Date of Commencement வியாபாரமாயின் எவரேனும் வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட වෙලෙඳ වනාපාරයේ කිසියම් හවුල්කරුවෙකු වෙනත් of the Business भुकम्

වාහපාරයක නිරතව සිටීනම් එය பங்காளர் வேறு தொழில் ஏதும் Occupation (if any) of any புரியின் அதுபந்நிய விபரம் of the partners of the The other Business Business

සාමානායයෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ වනාපාරයක් නම් එහි ලියාපදිංචි of the Buisness (if any partner is incorporated வியாபரத்தின் ஒவ்வொரு பந்காளாினதும் வழக்கமான The usual Residence of each of the partners வியாபரமாபின் அதன் புதிவு செய்யப்பட்ட பிரதான වෙළෙඳ වනාපාරයේ එක් එක් හවුල්කරුවන්ගේ කරන ලද පුධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න) अमें प्री. மं (नक्षित्रकुक्षां) प्रक्रिकानामा क्षेत्रकार्

> The Nationality of each partner of the Business பிரஜாவுரிமைத் தன்மை

> பங்காளர்கள் வேறு பெயரில்/ பெயர்களில் அழைக்கப்படின் வியாபாரத்தின் பங்காளர்/

Company the registered Principal Office

should be stated)

නවුල්කරුවන්ගේ සම්පූර්ණ නම් (කිසියම් වාහාපාරයක් නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ වෙළඳ වනපාරයේ එක් එක්

හවුල්කරුවන්ගේ පුරවැසිභාවය වෙමෙළඳ වනාපාරයේ එක් එක් வியாபாரத்தின் ஓவ்வொரு

හවුල්කරුවකු/හවුල්කරුවන් වෙනත්

වෙමෙළඳ වනපොරයේ

තමකිත්/තම් වලින් හැඳින්වේ නම්

එකි නම්

பங்காளாினதும்

வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரினதும் முழுப்பெயர்கள் (எவராவது பங்காளர் Full Name of each partner of the நிறுவிய வியாபாரமாயின் அவ்வாறு நிறுவப்பட்ட பெயரைக் குறிப்பிடுக) සඳහන් කරන්න)

If any partner/partners is/are

அப்பெயர்/பெயர்கள்

any other Name/Names. such Name/Names

> Business the Corporate Name should (if any partner is an incorporated be stated) Business

To the Provincial Registrar of Business Names for the Southern Province. The above statement of particulars required for the purpose of registration is hereby furnished by me/us தென் மாகாணத்தின் வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளருக்கு பதிவுசெய்வதற்கான மேற்படி விபரக் கூற்றீனை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கின்றேன்./நாம் இத்தால் சமர்ப்பிக்கின்றோ. දකුණු පළාත් වහපාර තාම රෙජිස්ථාර් වෙතටයි. ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා අවශා ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මා විසින් / අප විසින් මෙයින් ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ.

வியாபார்ப் பங்காளரின்/பங்காளர்களின் கையொப்பம்/கையொப்பங்கள் Signature / Signature of Partner / Partners of the Business වෙළඳ වෲපාරයේ හවුල්කරුගේ /හවුල්කරුවත්ගේ අත්සන් දිනය /ණිෂණු/ Date :.....

දිවුරුම් පනුය சத்தியக் கடதாசி AFFIDAVIT

		the particulars contained in the above statement are true.	70 ක් වූමසි දින දී මා ඉදිරීයේ දිවුරන/සහනික කරන ලදී. 20 ஆம் ஆண்டு
උත්තරීත	ağlılıir	the partic	20 æð 20 Sworn (o:

රුපියල් 50/-ක මුද්දරය දිවුරුම් පනුය අත්සන් තබත තැනැත්තාගේ අත්සනින් අවලංගු කළ යුතුය. 50 ரூபா முத்திரை சத்தியக்கடதாசியில் கையொப்பமிடும் நபரின் கையொப்பத்தால் வறிதாக்கப்படல் வேண்டும்.

සමාදාන විනිශ්වයකාර තැන/சமாதான நீதவான்/Justice of Peace :

வறதாக்கப்படல் வேண்டும். The stamp for Rs. 50/- to be cancelled by the deponent by the signing on it.

R3

තති පුද්ගල වහාපාර තාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය தனி நபர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் சான்றிதழ்

CERTIFICATE OF INDIVIDUAL BUSINESS NAME REGISTRATION

වතාපාරයේ තාමය வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name

අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම உரிமையாளரின் முழுப் பெயர் Full Name of the Owner

වාාපාරය ආරම්භ කළ දිනය வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி The Date of the Commencement of the Business

පුධාන වසාපාර ස්ථානය බ්யாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம் The Principal Place of the Business

වාහපාරයේ සාමාතා ස්වභාවය வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை The General Nature of the Business

අයිතිකරු වෙනත් නමකින් හැඳින්වේ නම් එකී නම உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் If the Owner if known by the any other Name such Name

අයිතිකරු සාමානායෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual Residence of the Owner

මෙම වාාපාරය වෙනත් වාාපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය/ඒවා இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயரில்/பெயர்களின் கீழ் நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/பெயர்கள் Any other Business Name or Names under which the Business is carried on

අයිතිකරු වෙනත් වනපාරයක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் The Other Business Occupation if any of the Owner සහතික පතුයේ අංකය சான்றுப்பத்திர இலக்கம் Certificate No.

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல.

N.I.C. Number

පුාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ නම பிரதேச செயலாளர் பிரிவின் பெயர் Name of the Divisional Secretariat Division

1991 අංක 1 දරන වාාපාර නාම පිළිබඳ පුඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරය වූ) වාාපාර නාම ආඥපනත අනුව කරන ලද පහත සඳහන් පුකාශය වැනි දින දකුණු පළාත් වාාපාර නාම රෙජිස්ටුාර් කාර්යාලයේ දී ලියාපදිංචි කරන ලද බව මම මෙයින් සහතික කරමි.

1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான விஞ்ஞாபனத்தின் ஒன்று சேர்க்கப்பட்ட (149 ஆம் அத்தியாயம்) வியாபாரப் பெயர் கட்டளைச் சட்டத்தின்படி செய்யப்பட்ட கீழ்க்காணும் கூற்றினது திகதியன்று தென் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப்பதிவாளர் அலுவலகத்தில் 3 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் பதிவுசெய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in Pursuance of the Business name Ordinance (Cap. 149) incorporated by Business Name Statute No. 1 of 1991 was registered in the Provincial Registrar of Business Names for Southern Provincial on the day of

සැ. යු. :- පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ වෙනස්වීමක් සිදුවුවහොත් නියමිත ආකෘති පතුයේ (ද. ප. වා. නා. ල. 6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දනුම් දිය යුතු ය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් පුමාද වූ එක් දිනයකට දඩය රු. 2500/- කි.

மு.கு.:- மேலே கூறப்பட்ட விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின் உரிய படிவத்தில் (மே.மா/வி.பெ.ப.6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு செய்யப்படாது தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளுக்கும் 2500 ரூபா வீதம் தண்டம் விகிக்கப்படும்

N.B.: Any change in the above particulars must be notified in the prescribed form (S. P. R. B.N 6) with in 14 days. The penalty to default is Rs. 2500/- for each days delay

පළාත් වහාපාර නාම රෙජිස්ටාර් - දකුණු පළාත மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் - தென் மாகாணம் Provincial Registrar of Business Names - S/Province

සහතික පතුයේ අංකය

சான்றுப் பத்திர இல. Certificate No. :

CERTIFICATE OF CORPORATIVE BUSINESS NAME REGISTRATION

வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name වනාපාරයේ නාමය

පුධාන වාහාපාර ස්ථානය வியாபாரம் இடம்பெறும் The Principal Place of the Business

வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை වාහාපාරයේ සාමානා ස්වභාවය The General Nature of the Business

මෙම වාහපාරය වෙනත් වාහපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ ද පවත්වාගෙන යන්නේ නම්

වාහාපාරය අාරම්භ කළ දිනය

The Date of Commencement වාහපාරයක නිරතව සිටීනම් එය <u> பங்காளர் வேறு</u> தொழில் ஏதும் வியாபாரமாயின் எவரேனும் வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட වෙමෙඳ වනපාරයේ කිසියම් හවුල්කරුවෙකු වෙනත් of the Business

புரியின் அதுபந்நிய விபரம் The other Business

Occupation (if any) of the

සාමානායයෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙමළඳ වනපාරයක් තම් එහි ලියාපදිංචි வியாபரத்தின் ஒவ்வொரு பக்காளரினதும் வழக்கமான வியாபரமாபின் அதன் பதிவு செய்யப்பட்ட பிரதான වෙමෙළඳ වනාපාරයේ එක් එක් හවුල්කරුවන්ගේ කරන ලද පුධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න) வசிப்பீடம் (അശീത്വാഥ பങ്ങണ്ണരു நிறுவப்பட்ட

හවුල්කරුවන්ගේ පුරවැසිභාවය වෙමෙළඳ වනාපාරයේ එක් එක්

හවල්කරුවකු/හවල්කරුවන් වෙනත්

හවුල්කරුවන්ගේ සම්පූර්ණ නම් (කිසියම්

වාහපාරයක් නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය

සඳහන් කරන්න)

හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ වෙළඳ වනාපාරයේ එක් එක්

වෙමෙඳ වනපාරයේ

තමකින්/නම්වලින් හැඳින්වේ නම්

ஓவ்வொ<u>ர</u>

வியபாரத்தின்

பங்காளரினதும்

The Nationality of each

ि ब्या व्यापातीकं/

பங்காளர்கள்

வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரினதும்

(முழுப்பெயர்கள் (எவராவது பங்காளர்

நிறுவிய வியாபாரமாயின் அவ்வாறு நிறுவப்பட்ட பெயரைக் குநிப்பிடுக) Full Name of each partner of the

பெயர்களில் அழைக்கப்படின் வியாபாரத்தின் பங்காளர்/

அப்பெயர்/பெயர்கள்

partner of the Business பிரஜாவுரிமைத் தன்மை

If any partner/partners is/are

known by

any other Name/Names,

such Name/Names

Business the Corporate Name should

(if any partner is an incorporated

of the Business (if any partner is incorporated The usual Residence of each of the partners Company the registered Principal Office should be stated)

partner of the Business

1991 අංක 1 දරන වහපාර නාම පිලිබඳ පුඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරය මූ) වහපොර නාම ආඥපනන අනුව කරන ලද පහන සඳහන් පුකාශය............... වැනි දින දකුණු පළාත් වහපොර නාම රෙජිස්ටුාර් කාර්යාලයේ දී ලියාපදිංචි කරන ලද බව මම මෙයින් සහනික කරමි.

திகதியன்று தென் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் அலுவலகத்தில் 3 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் பதிவு செய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன் 1 do hereby certify that the following statement, made in pursuance of the Business name Ordinance (Cap. 149) incorporated by Business Name Statute No. 1 of 1991 was registered in the Provincial 1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க வியாபரப் பெயர் தொடர்பான சட்டத்தினால் ஒன்று சேர்க்கப்பட்ட (149 ஆம் அத்தியாயம்) வியாபாரப் பெயர் கட்டளைச் சட்டத்தின்படி செய்யப்பட்ட கீழ்க்காணும்

Registrar of Business Names for Southern Provincial on the day of

සැ. යූ :- පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ වෙනස්වීමක් සිදුවුවගෙන් නියමිත ආකෘති පතුයේ (ද. ප. වහ. නා. ල. 6)ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දුනුම් දිය යුතු ය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් පුමාද වූ එක් දිනයකට දඩය கு. : மேலே கூறப்பட்ட விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின் உரிய படிவத்தில் (மே. மா. வி. பெ. ப. 6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு செய்யப்படாது රු. 2500/- කි. ∌

தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளுக்கும் 2500 ரூபா வீதம் தண்டம் விதிக்கப்படும்.

N.B.: Any change in the above particulars must be notified in the prescribed form (S. P. R. B.N 6) within 14 days. The penalty to default is Rs. 2500/- for each days delay

Provincial Registrar of Business Names - S/Province மாகாண வியாபாரப் பெய்ய் பதிவாளர் - தென் மாகாணம்

පළාත් වනාපාර නාම රෙජිස්ටාර් - දකුණු පළාත

07-1189